

**SANDVIK MINING AND ROCK SOLUTIONS
STANDARD WARRANTY**

**(Effective for Sandvik Equipment, Spare Parts, Rock Tools and
Consumables sold after 1 February 2023)**

СТАНДАРТНАЯ ГАРАНТИЯ

«САНДВИК МАЙНИНГ ЭНД РОК СОЛЮШНЗ»

**(Действует в отношении Оборудования, Запасных частей, Бурового инструмента и
Расходных материалов «Sandvik», проданных после 1 февраля 2023 года)**

REVISION 3: February 2023

Редакция № 3: Февраль 2023 г.

<p>1. Definitions:</p> <p>1.1. Commissioning means the process that takes place after Delivery to verify that the Sandvik Equipment functions in accordance with the specifications set out in the Contract, which shall result in a commissioning certificate or other written statement. If the Purchaser unreasonably delays or frustrates the ability of Sandvik to complete the commissioning process, even if the commissioning process could be completed, Commissioning will be deemed to have been completed one (1) calendar month after Delivery.</p> <p>1.2. Contract means the written contract between Sandvik or the Sandvik Distributor and the Purchaser for the supply of Sandvik Goods.</p> <p>1.3. Delivery means the date of (i) dispatch of shipment, or (ii) the delivery as per the agreed Incoterm in accordance with the Contract.</p> <p>1.4. Purchaser means the customer that purchased Sandvik Goods from Sandvik and/or a Sandvik Distributor. To the extent permitted by law and unless otherwise agreed in writing, Sandvik does not provide or extend any Warranty beyond the first end user.</p>	<p>1. Определения:</p> <p>1.1. Ввод в эксплуатацию – процедура, производимая после Поставки, необходимая для подтверждения, что Оборудование «Sandvik» функционирует в соответствии со спецификациями/приложениями к Договору, которая документируется путем подписания акта ввода в эксплуатацию или иным письменным документом. Если Покупатель без разумных оснований задерживает процедуру ввода в эксплуатацию или препятствует компании «Sandvik» в ее завершении, даже если процедура ввода в эксплуатацию может быть завершена, Ввод в эксплуатацию считается выполненной по истечению 1 (одного) календарного месяца с даты Поставки.</p> <p>1.2. Договор – письменный договор на поставку Продукции «Sandvik», заключенный между Компанией «Sandvik» или дистрибьютором Компании «Sandvik» и Покупателем.</p> <p>1.3. Поставка – дата (I) отгрузки или (II) поставки на согласованных условиях «Incoterms» в соответствии с Договором.</p> <p>1.4. Покупатель – заказчик, который приобрел Продукцию «Sandvik» непосредственно у Компании «Sandvik» и (или) ее дистрибьютора. В степени, допустимой соответствующим законодательством, и если иное не согласовано в письменной форме, Компания «Sandvik» не предоставляет и не распространяет гарантию на иных лиц, кроме первого конечного потребителя.</p>
--	---

<p>1.5. Sandvik means the relevant Sandvik Group entity.</p> <p>1.6. Sandvik BHEV means Sandvik battery hybrid electric vehicle (BHEV).</p> <p>1.7. Sandvik Consumables means new: ground engaging tools (including Shark products) and grinding cups and grinding wheels; either supplied direct to the first end user by Sandvik, or by Sandvik to the first end user through a Sandvik Distributor in accordance with the Contract.</p> <p>1.8. Sandvik Distributor means the company which has been contractually appointed to represent Sandvik as its distributor in order to promote and sell Sandvik Goods in a specified territory.</p> <p>1.9. Sandvik Equipment means new: loading and hauling machines; drill rigs; underground boosters and compressors; mechanical cutting machines; and systems; either supplied direct to the first end user by Sandvik, or by Sandvik to the first end user through a Sandvik Distributor in accordance with the Contract.</p> <p>1.10. Sandvik Goods means the Sandvik Equipment and/or Sandvik Spare Parts and/or and Sandvik Rock Tools and/or Sandvik Consumables.</p> <p>1.11. Sandvik Group means any of Sandvik AB's affiliated companies.</p> <p>1.12. Sandvik Rock Tools means new rock tools including drilling consumables (shank adaptors; drill tubes; drill rods; drill pipes; bits; raise boring tools and equipment; and down the hole hammers); cutting tools and rock bolts; and grinding machines either supplied direct to the first end user by Sandvik, or by Sandvik to the first end user through a Sandvik Distributor in accordance with the Contract.</p>	<p>1.5. Компания «Sandvik» – соответствующее юридическое лицо, входящее в Группу «Sandvik», являющееся стороной Договора.</p> <p>1.6. «Sandvik BHEV» – гибридная электрическая машина «Sandvik» на аккумуляторной батарее (BHEV).</p> <p>1.7. Расходные материалы «Sandvik» – новые: противоизносные накладки ковша (включая продукцию «Shark») и заточные колпачки и заточные круги; поставленные Компанией «Sandvik» напрямую или через Дистрибьютора «Sandvik» первому конечному потребителю в соответствии с Договором.</p> <p>1.8. Дистрибьютор «Sandvik» – компания, которая в соответствии с договором назначена дистрибьютором Компании «Sandvik» в целях продвижения и продаж Продукции «Sandvik» на определенной территории.</p> <p>1.9. Оборудование «Sandvik» – новые: погрузочно-доставочные машины; буровые установки; подземные бустеры и компрессоры; оборудование для механической резки пород; и системы, поставленные Компанией «Sandvik» напрямую или через Дистрибьютора «Sandvik» первому конечному потребителю в соответствии с Договором.</p> <p>1.10. Продукция «Sandvik» – Оборудование «Sandvik» и (или) Запасные части «Sandvik» и (или) Буровой инструмент «Sandvik» и (или) Расходные материалы «Sandvik».</p> <p>1.11. Группа «Sandvik» – любое из аффилированных лиц компании «Sandvik AB».</p> <p>1.12. Буровой инструмент «Sandvik» – новый буровой инструмент, включая расходные материалы для бурения (хвостовые переходники, буровые трубы, буровые штанги, трубы для бурения, буровые коронки, буровой инструмент и оборудование для проходки восстающих, и погружные пневмоударники), режущие инструменты и анкерные крепи, и заточные станки, поставленные Компанией «Sandvik» напрямую или через Дистрибьютора «Sandvik» первому конечному потребителю в соответствии с Договором.</p>
---	---

1.13. Sandvik Spare Parts means new spare parts (other than Sandvik Consumables) or components which are either supplied direct to the Purchaser by Sandvik, or by Sandvik to the Purchaser through a Sandvik Distributor in accordance with the Contract including any hardware supplied in conjunction with digital or connected services.

1.14. Sandvik Warranty or **Warranty** means this document.

1.15. Sandvik Warranty Registration Form means the registration document for the Sandvik Equipment provided in accordance with section 5 of this Sandvik Warranty.

2. Warranty Coverage

2.1. During the term of the Warranty and subject to the terms and conditions of this Warranty, Sandvik warrants that it will repair, refund or replace (at its option) any Sandvik Goods which are found to be defective in materials or workmanship, in accordance with section 7 of the Warranty.

3. Warranty periods

3.1. Start of Warranty periods. The Warranty periods commence as follows:

3.1.1. for Sandvik Equipment: from the earlier of the date of Commissioning or the date that Sandvik signs the Sandvik Warranty Registration Form; and

3.1.2. for Sandvik Spare Parts, Sandvik Rock Tools, Sandvik Consumables and Sandvik BHEV battery module, Sandvik BHEV battery pack: from Delivery.

3.2. End of the Warranty periods. The Warranty period will end on the earlier of eighteen (18) months

1.13. Запасные части «Sandvik» – новые запасные части (кроме Расходных материалов «Sandvik») или компоненты, поставленные Компанией «Sandvik» напрямую или через Дистрибьютор «Sandvik» Покупателю в соответствии с Договором, включая любое аппаратное обеспечение, поставленное совместно с цифровыми или подключенными услугами.

1.14. Гарантия «Sandvik», или **Гарантия** – означает настоящий документ.

1.15. Регистрационная форма «Sandvik» на предоставление гарантии – регистрационный документ на Оборудование «Sandvik», предоставленный в соответствии с разделом 5 настоящей Гарантии «Sandvik».

2. Действие Гарантии

2.1. В течение срока действия Гарантии и в соответствии с условиями и положениями настоящей Гарантии Компания «Sandvik» гарантирует ремонт, возмещение денежных средств или замену (по своему выбору) Продукции «Sandvik», в которой будет установлено наличие дефекта материалов или изготовления, в соответствии с разделом 7 настоящей Гарантии.

3. Гарантийные сроки

3.1. Начало исчисления Гарантийных сроков. Гарантийные сроки начинают исчисляться с момента указанного ниже:

3.1.1. на Оборудование «Sandvik» – с даты Ввода в эксплуатацию или с даты подписания Компанией «Sandvik» Регистрационной формы «Sandvik» на предоставление гарантии, в зависимости от того, что наступит ранее; и

3.1.2. на Запасные части «Sandvik», Буровой инструмент «Sandvik», Расходные материалы «Sandvik», и модуль аккумуляторной батареи «Sandvik BHEV» комплект модулей аккумуляторных батарей «Sandvik BHEV» – с даты Поставки.

3.2. Окончание Гарантийных сроков. Гарантийный срок заканчивается по истечении

from the Delivery to Purchaser, or on the earlier of the time periods as indicated per product category as follows:

3.2.1. Drill Rigs

3.2.1.1. Surface top hammer drill rigs: twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours except the following components which carry additional Warranty: air end: twelve (12) months unlimited hours; piston pumps and motors: twelve (12) months unlimited hours; and hydraulic rock drills: twelve (12) months or one thousand (1000) percussion hours;

3.2.1.2. Underground top hammer drill rigs twelve (12) months;

3.2.1.3. Hydraulic rock drills: twelve (12) months or one thousand (1000) percussion hours;

3.2.1.4. Surface down the hole drill rigs: twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours except the following components which carry additional Warranty: air end: twelve (12) months unlimited hours; piston pumps and motors: twelve (12) months unlimited hours; and rotary head: twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours;

3.2.1.5. Down the hole hammer (when sold with the new drill rig): three (3) months from delivery;

3.2.1.6. Underground in the hole drill rigs: twelve (12) months or two thousand (2000) hydraulic power pack hours, except onboard reciprocating boosters one thousand (1000) operating hours; and

3.2.1.7. Rotary drills rigs and high pressure down-the-hole drill rigs: twelve (12) months or two

18 (восемнадцать) месяцев с Поставки Покупателю или по истечении более раннего из сроков, указанных для категории оборудования (в зависимости от того, что наступит ранее), приведенных ниже:

3.2.1. Буровые установки

3.2.1.1. Буровые установки с выносным перфоратором для бурения с поверхности – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов, за исключением следующих узлов, по которым предоставляется дополнительная Гарантия: узел продувки - 12 (двенадцать) месяцев, без ограничения рабочего времени; поршневые насосы и гидромоторы – 12 (двенадцать) месяцев, без ограничения рабочего времени; гидроперфораторы – 12 (двенадцать) месяцев или 1 000 (одна тысяча) ударочасов;

3.2.1.2. Подземные буровые установки с выносным перфоратором – 12 (двенадцать) месяцев;

3.2.1.3. Гидроперфораторы – 12 (двенадцать) месяцев или 1 000 (одна тысяча) ударочасов;

3.2.1.4. Буровые установки с погружным пневмоударником для бурения с поверхности – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов, за исключением следующих узлов, по которым предоставляется дополнительная Гарантия: узел продувки - 12 (двенадцать) месяцев, без ограничения рабочего времени; поршневые насосы и гидромоторы – 12 (двенадцать) месяцев, без ограничения рабочего времени; и вращатель: 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов;

3.2.1.5. Погружной пневмоударник (при продаже с новыми буровыми установками) – 3 (три) месяца с даты Поставки;

3.2.1.6. Подземные буровые установки – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) часов работы гидравлической маслостанции, кроме бортовых поршневых бустеров, для которых Гарантийный срок составляет 1 000 (одну тысячу) рабочих часов; и

3.2.1.7. Буровые установки шарошечного бурения и буровые установки с погружным

thousand (2000) engine hours, except the following components which carry additional Warranty: air end: twenty-four (24) months unlimited hours; rotary head: twelve (12) months unlimited hours; piston pumps and motors: twelve (12) months unlimited hours; feed and jack cylinders: twelve (12) months unlimited hours.

3.2.2. Load and Haul

3.2.2.1. LHDs and trucks: twelve (12) months or two thousand (2000) operating hours; and

3.2.2.2. Battery Charging; and

3.2.2.3. Cooling units: twelve (12) months.

3.2.3. Mechanical Cutting

3.2.3.1. Equipment: twelve (12) months or four thousand (4000) hydraulic motor hours, except the following component: Drill Head six (6) months;

3.2.3.2. RTV (rubber-tired vehicle): Twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours; and

3.2.3.3. Quick detach system appliances: six (6) months.

3.2.4. Underground Boosters and Compressors

3.2.4.1. Reciprocating boosters: twelve (12) months or one thousand (1000) operating hours; and

3.2.4.2. Screw boosters and compressors: twelve (12) months or two thousand (2000) operating hours.

3.2.5. Systems

3.2.5.1. Onboard automation within the machine or fire suppression systems fitted as part of the new machine build (LHD, truck, drill rig, etc.) follows the warranty terms of the machine on which it is fitted;

3.2.5.2. Automation system excluding onboard automation: twelve (12) months; and

пневмоударником высокого давления – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов, за исключением следующих узлов, по которым предоставляется дополнительная Гарантия: узел продувки – 24 (двадцать четыре) месяца, без ограничения рабочего времени; вращатель – 12 (двенадцать) месяцев, без ограничения рабочего времени; поршневые насосы и гидромоторы – 12 (двенадцать) месяцев, без ограничения рабочего времени; гидравлические цилиндры и гидравлические домкраты – 12 (двенадцать) месяцев, без ограничения рабочего времени.

3.2.2. Погрузочно-доставочное оборудование

3.2.2.1. ПДМ и самосвалы – двенадцать (12) месяцев или 2 000 (две тысячи) часов работы; и

3.2.2.2. Блоки зарядки, и

3.2.2.3. Охлаждения аккумуляторной батареи - двенадцать (12) месяцев.

3.2.3. Оборудование для механической резки горных пород

3.2.3.1. Оборудование – 12 (двенадцать) месяцев или 4000 (четыре тысячи) часов работы гидравлического мотора, за исключением следующего компонента: Буровая Головка - шесть (6) месяцев;

3.2.3.2. RTV (машины на колесном ходу) - двенадцать (12) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов; и

3.2.3.3. Быстросъемное навесное оборудование – 6 (шесть) месяцев.

3.2.4. Подземные бустеры и компрессоры

3.2.4.1. Поршневые бустеры – 12 (двенадцать) месяцев или 1 000 (одна тысяча) рабочих часов; и

3.2.4.2. Винтовые бустеры и компрессоры – 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) рабочих часов.

3.2.5. Системы

3.2.5.1. Бортовая автоматика оборудования или система пожаротушения, установленная на новой машине (ПДМ, самосвала, буровой установки и т.д.) – применяются условия гарантии на оборудование, на котором она установлена;

3.2.5.2. Системы автоматизации, за исключением

<p>3.2.5.3. Fire suppression: twelve (12) months.</p> <p>3.2.6. Sandvik Spare Parts</p> <p>3.2.6.1. General spare parts: three (3) months or five hundred (500) operating hours from date of fitment, with a maximum of six (6) months from date of Delivery;</p> <p>3.2.6.2. Hydraulic rock drills: hydraulic rock drills mounted on used drill rig: six (6) months from Delivery or five hundred (500) percussion hours; and</p> <p>3.2.6.3. Sandvik BHEV battery modules and Sandvik BHEV battery packs: twelve (12) months from Delivery or two thousand (2000) hours whichever comes first.</p> <p>3.2.7. Sandvik Rock Tools</p> <p>3.2.7.1. Drilling consumables: three (3) months from date of Delivery;</p> <p>3.2.7.2. Cutting tools and rock bolts: three (3) months from date of Delivery;</p> <p>3.2.7.3. Grinding machines and spare parts: six (6) months from date of Delivery or (for spare parts only) three (3) months from the date of fitment; and</p> <p>3.2.7.4. Sandvik does not warrant and expressly excludes any liability for any other rock tools.</p> <p>3.2.8. Sandvik Consumables</p> <p>3.2.8.1. Ground Engaging Tools (including Shark products): three (3) months from date of Delivery; and</p> <p>3.2.8.2. Grinding cups and grinding wheels: three (3) months from Delivery.</p> <p>3.3. Optional Extended Warranty. The Purchaser may be offered the opportunity to purchase Extended Warranty by Sandvik in a separate document. Any Extended Warranty shall apply in</p>	<p>бортовой автоматике – 12 (двенадцать) месяцев; и</p> <p>3.2.5.3. Системы пожаротушения – 12 (двенадцать) месяцев.</p> <p>3.2.6. Запасные части «Sandvik»</p> <p>3.2.6.1. Запасные части, за исключением иных, указанных в настоящем п. 3.2.6 – 3 (три) месяца или 500 (пятьсот) рабочих часов с даты их установки, но не более 6 (шести) месяцев с даты Поставки;</p> <p>3.2.6.2. Гидроперфораторы: гидроперфораторы, устанавливаемые на буровые установки, находящиеся в эксплуатации, – 6 (шесть) месяцев с даты Поставки или 500 (пятьсот) ударочасов; и</p> <p>3.2.6.3. Модули аккумуляторных батарей «Sandvik BHEV» и комплекты модулей аккумуляторных батарей «Sandvik BHEV» и: 12 (двенадцать) месяцев с даты Поставки или 2 000 (две тысячи) часов, что наступит ранее.</p> <p>3.2.7. Буровой инструмент «Sandvik»</p> <p>3.2.7.1. Расходные материалы для бурения – 3 (три) месяца с даты Поставки;</p> <p>3.2.7.2. Режущий инструмент и анкерные крепи – 3 (три) месяца с даты Поставки;</p> <p>3.2.7.3. Заточные станки и запасные части к ним – 6 (шесть) месяцев с даты Поставки или (только для запасных частей) – 3 (три) месяца с даты их установки; и</p> <p>3.2.7.4. Компания «Sandvik» не предоставляет гарантии и не несет ответственности за любой иной буровой инструмент.</p> <p>3.2.8. Расходные материалы «Sandvik»</p> <p>3.2.8.1. Противоизносные накладки на ковш (включая продукцию «Shark») – 3 (три) месяца с даты Поставки; и</p> <p>3.2.8.2. Заточные колпачки и заточные круги: 3 (три) месяца с даты Поставки.</p> <p>3.3. Дополнительная Расширенная Гарантия. Покупателю может быть предложена возможность приобретения Расширенной Гарантии «Sandvik», оформляемой в виде отдельного документа. Любая Расширенная</p>
--	--

<p>accordance with the terms and conditions of that Extended Warranty document.</p> <p>4. Exceptions</p> <p>4.1. To the maximum extent permitted by law:</p> <p>4.1.1. all terms, conditions, warranties, undertakings, duties or remedies implied by law or statute in relation to the Sandvik Goods are excluded;</p> <p>4.1.2. Sandvik expressly excludes any liability whatsoever to any party, other than the Purchaser as first end user.</p> <p>4.2. Sandvik does not warrant and expressly excludes any liability for:</p> <p>4.2.1. natural wear and tear of the Sandvik Equipment, normal maintenance service and replacement items such as but not limited to, engine tune-ups, adjustments and inspections, and damage resulting therefrom;</p> <p>4.2.2. natural wear and tear of the Sandvik Spare Part and the damage resulting therefrom;</p> <p>4.2.3. all wear parts and consumables (other than Sandvik Consumables) including but not limited to seals, filters, hoses, v-belts, tyres, fittings, screws, bolts, washers, rock drill connecting pieces, chucks, diaphragms, pick holders, conveyor chain and sprockets, fuses, spray nozzles, idlers, trailing cable, rubber skirting, pick bushes, teeth and knives, fuel, coolant, oils and lubricants, subs (shock subs, cushion subs) and deck bushes; and grinding cup engagement tools.</p>	<p>Гарантия применяется на условиях, приведенных в вышеуказанном документе.</p> <p>4. Исключения</p> <p>4.1. В части, не противоречащей законодательству:</p> <p>4.1.1. все условия, положения, гарантии, обязательства, обязанности или средства правовой защиты, подразумеваемые в соответствии с законодательством в отношении Продукции «Sandvik», исключаются;</p> <p>4.1.2. Компания «Sandvik» не несет какой-либо ответственности перед любыми лицами, кроме Покупателя как первого конечного потребителя.</p> <p>4.2. Компания «Sandvik» не предоставляет гарантии и не несет ответственности за:</p> <p>4.2.1. естественный износ Оборудования «Sandvik», работы по техническому обслуживанию и замене деталей, к которым, помимо прочего, относятся настройка двигателя, регулировки и осмотры, а также любые повреждения, возникшие в результате естественного износа и вышеуказанных работ;</p> <p>4.2.2. естественный износ Запасных частей «Sandvik» и любые повреждения, возникшие в результате естественного износа;</p> <p>4.2.3. все изнашиваемые и расходные материалы (кроме Расходных материалов «Sandvik»), к которым, помимо прочего, относятся уплотнения, фильтры, шланги, клиновидные приводные ремни, шины, фитинги, винты, болты, шайбы, соединительные элементы перфораторов, зажимные патроны, мембраны, пикодержатели, конвейерные цепи и шестерни, плавкие предохранители, распылительные форсунки, шестерни, ролики, тяговые канаты, резиновые борта, втулки пик, зубья и ножи резцов, топливо, охлаждающая жидкость, масла и смазочные материалы, переходники (амортизирующие переходники, наддолотные амортизаторы) и вкладыши ротора, а также механические сборки для заточных колпачков;</p> <p>4.2.4. повреждения, возникшие из-за эксплуатации или использования Покупателем</p>
---	--

<p>4.2.4. damage caused by the Purchaser's failure to operate or use the Sandvik Equipment properly, or not in accordance with Sandvik storage, operation and maintenance instructions and manuals, or due to overloading or failure to pay proper attention to service and storage, operation and maintenance instructions and manuals or caused by accident or caused by working beyond rated capacities or exceeding or not meeting recommended power inputs;</p> <p>4.2.5. damage caused by negligence or failure of Purchaser to store, maintain or mount the Sandvik Goods properly, in accordance with Sandvik's storage, operation and maintenance instructions and manuals or bulletins if available;</p> <p>4.2.6. damage which is caused by but not limited to, operating conditions such as deep and/or aggressive water, poor roadways, dust, poor ventilation, excessive heat, where components which are designed and manufactured according to industrial standards, fail prematurely;</p> <p>4.2.7. any defect or damage arising out of (i) materials provided or, (ii) designs which have been provided, specified or stipulated by the Purchaser, or (iii) any other defect or damage which are a consequence of the Purchaser's action or stipulation;</p> <p>4.2.8. any defect or damage arising out of missing, faulty or incorrect criteria, application data or other information provided or informed to Sandvik by the Purchaser or its agent which Sandvik has relied upon;</p>	<p>Оборудования «Sandvik» ненадлежащим образом или не в соответствии с инструкциями и руководствами «Sandvik» по хранению, эксплуатации и техническому обслуживанию, или вследствие перегрузки, невыполнения требований, изложенных в инструкциях и руководствах по хранению, эксплуатации и техническому обслуживанию, либо в результате аварии, эксплуатации оборудования с превышением номинальных мощностей или превышения или несоблюдения параметров электрического питания;</p> <p>4.2.5. повреждения, возникшие в результате небрежности или невыполнения Покупателем правил хранения, обслуживания или монтажа Продукции «Sandvik» в соответствии с инструкциями и руководствами «Sandvik» по хранению, эксплуатации и техническому обслуживанию или бюллетенями «Sandvik», при наличии таковых;</p> <p>4.2.6. повреждения, вызванные, помимо прочего, условиями эксплуатации, такими, как глубоководная и (или) агрессивная водная среда, плохое состояние выработок, запыленность, недостаточная вентиляция, перегрев, то есть условиями, при которых узлы, рассчитанные и изготовленные в соответствии с промышленными стандартами, преждевременно выходят из строя;</p> <p>4.2.7. любые дефекты или повреждения, вызванные (I) материалами или (II) проектными решениями, которые были предоставлены, определены или предусмотрены Покупателем, или (III) любыми другими дефектами или повреждениями, возникшими вследствие действия или решения Покупателя;</p> <p>4.2.8. любые дефекты или повреждения, вызванные отсутствующими, ошибочными или неверными критериями, данными о применении или другими сведениями, предоставленными Компанией «Sandvik» Покупателем или его агентом, на которые полагалась Компания «Sandvik»;</p> <p>4.2.9. любые повреждения, вызванные</p>
---	--

<p>4.2.9. any damage caused by parts or components that are not Sandvik Spare Parts, or by a third party technology or third party interfacing;</p> <p>4.2.10. as per section 8.3, defects to Sandvik Goods that occur when other than Sandvik Spare Parts or Sandvik Consumables are installed, assembled, or merged in lieu of Sandvik Spare Parts or Consumables;</p> <p>4.2.11. damage to any parts or components supplied by third parties caused by Sandvik Goods;</p> <p>4.2.12. Sandvik Spare Parts that are not being used or installed with their OEM recommended application;</p> <p>4.2.13. any costs such as labor, accommodation, meals, travel and similar costs or any transportation;</p> <p>4.2.14. product improvements or updates carried out or made available by Sandvik, unless otherwise specified in writing by Sandvik;</p> <p>4.2.15. Sandvik Spare Parts or parts of Sandvik Equipment which can be repaired or corrected with minimum action such as but not limited to, changing of seals, tightening or adjustment;</p> <p>4.2.16. for Sandvik BHEV products: where battery modules and battery packs have not been stored or maintained as per the Sandvik BHEV storage, operation and maintenance instructions and manuals;</p> <p>4.2.17. any defect or damage arising out of installation, condition inspections, technical assistance and performance of necessary repairs, where such was carried out by a party other than Sandvik or its approved service partner, and for fire suppression systems any defect or damage arising</p>	<p>запасными частями или узлами, не являющимися Запасными частями «Sandvik», или технологиями третьих лиц или интерфейсами третьих лиц;</p> <p>4.2.10. согласно разделу 8.3, дефекты Продукции «Sandvik», возникшие вследствие установки, сборки или соединения запасных частей или расходных материалов, не произведенных «Sandvik», вместо Запасных частей или Расходных материалов «Sandvik»;</p> <p>4.2.11. повреждения вызванные Продукцией «Sandvik» любых частей или узлов, поставленных третьими лицами;</p> <p>4.2.12. Запасные части «Sandvik», которые используются или установлены не в соответствии с рекомендациями производителя;</p> <p>4.2.13. любые расходы, связанные с оплатой труда, проживанием, питанием, командировками и аналогичные расходы, а также расходы на транспортировку;</p> <p>4.2.14. модернизацию или усовершенствование продукции, выполненные «Sandvik», если иное не указано в письменной форме компанией «Sandvik»;</p> <p>4.2.15. Запасные части «Sandvik» или части Оборудования «Sandvik», для ремонта или исправления которых требуются минимальные усилия, к которым, в числе прочего, относятся замена уплотнений, затяжка и регулировка;</p> <p>4.2.16. Для продукции «Sandvik BHEV»: случаи, когда модули аккумуляторных батарей и комплекты модулей аккумуляторных батарей хранились или эксплуатировались не в соответствии с инструкциями и руководствами по хранению, эксплуатации и обслуживанию «Sandvik BHEV»;</p> <p>4.2.17. Любые дефекты или повреждения, возникшие в результате установки, инспекций, технической поддержки или выполнения необходимых ремонтов, если данные работы были выполнены каким-либо третьим лицом, а не Компанией «Sandvik» или авторизованными сервисными партнерами, а для систем пожаротушения также любые дефекты или</p>
--	---

out of installation and commissioning by a technician that is not authorized and accredited by Sandvik.

5. Warranty Registration

5.1. At Commissioning of the Sandvik Equipment a start-up document and a Sandvik Warranty Registration Form shall be filled in, signed by the Purchaser and sent to Sandvik representative within fourteen (14) days from Commissioning. For applicable Sandvik Goods, Sandvik Warranty registration must be performed online in a specific digital platform for Sandvik Warranty registration.

5.2. The completed and signed Sandvik Warranty Registration Form must be received by Sandvik, or by the way of registration on a digital platform, before any claims for Warranty will be processed and considered by Sandvik.

5.3. The Warranty registration for engines must be completed separately with a local engine OEM representative at Commissioning.

6. Warranty Claim Handling

6.1. Claim by Purchaser. In order for the Purchaser to exercise the rights under this Warranty, the Purchaser must notify Sandvik or the Sandvik Distributor in writing without delay of any defects that have appeared and give Sandvik reasonable opportunity to inspect and remedy them.

Where the defect is such that it may cause damage, the Purchaser shall immediately inform Sandvik or the Sandvik Distributor in writing. The Purchaser shall bear the risk of damage to the Sandvik Goods resulting from their failure to notify. The Purchaser shall take reasonable measures to minimize damage

повреждения, возникшие в результате установки или ввода в эксплуатацию, техническим специалистом не авторизованным и не аккредитованным Компанией «Sandvik».

5. Регистрация гарантии

5.1. При вводе в эксплуатацию оборудования «Sandvik» документ о Вводе в эксплуатацию и Регистрационная форма «Sandvik» на предоставление гарантии должны быть заполнены, подписаны Покупателем и направлены представителю Компании «Sandvik» в течение 14 (четырнадцати) дней с даты Ввода в эксплуатацию. Если применимо, регистрация Гарантии «Sandvik» в отношении Продукции «Sandvik» выполняется через Интернет, на специальной цифровой платформе для регистрации Гарантии «Sandvik».

5.2. Претензии по Гарантии обрабатываются и рассматриваются Компанией «Sandvik» только после получения Компанией «Sandvik» заполненной и подписанной Регистрационной формы «Sandvik» на предоставление гарантии или ее регистрации на цифровой платформе.

5.3. Регистрация Гарантии на двигатели осуществляется отдельно с участием местного представителя производителя двигателей при Вводе в эксплуатацию.

6. Обработка претензий по Гарантии

6.1. Претензии Покупателя по гарантии. В целях осуществления своих прав по настоящей гарантии Покупатель обязан незамедлительно уведомить Компанию «Sandvik» или дистрибьютора «Sandvik» в письменной форме о любых возникших дефектах и предоставить Компании «Sandvik» возможность провести проверку качества и устранить дефекты в разумный срок. В случае, если дефект таков, что может повлечь причинение ущерба, Покупатель обязан незамедлительно уведомить Компанию «Sandvik» или дистрибьютора «Sandvik» об этом в письменной форме. Покупатель несет риск причинения ущерба Продукции «Sandvik» при

and shall in that respect comply with instructions of Sandvik.

6.2. Warranty Application form. Warranty claims must be sent in writing using a "Sandvik Warranty Application" form. The forms shall be completely filled in and delivered to a Sandvik representative within fourteen (14) calendar days from the time when the Purchaser discovers or should have discovered the alleged defect. Claims lodged after this period will be declined and the Purchaser will lose their right to have the defect remedied under this Warranty. Each alleged failure must be detailed in an separate Sandvik Warranty Application form.

6.3. Evidence. Sandvik Warranty Application forms must be accompanied by clear digital photographs of the defect or failure and the documented service history (including collected data and/or oil sample test and/or oil pressure settings where applicable). Sandvik may request additional information and /or the operating data where appropriate. In such case the Purchaser must respond and send the requested information within five (5) days after receiving such request from Sandvik. Sandvik Warranty Application forms concerning the failure in rock drills must also include a "Sandvik Drifter Failure Report". In the event the claim relates to a compressor failure, Sandvik Warranty Application forms concerning the failure in pedestal drills must also include a "Compressor Failure Report".

неисполнении вышеуказанной обязанности по уведомлению. Покупатель обязан принять разумные меры для минимизации ущерба, соблюдая при этом инструкции Компании «Sandvik».

6.2. Форма Заявки на Гарантийное обслуживание. Претензии по гарантии должны направляться в письменном виде с использованием стандартной формы Заявки «Sandvik» на Гарантийное обслуживание. Формы должны быть полностью заполнены и переданы представителю Компании «Sandvik» в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с момента, когда Покупатель обнаружил или должен был обнаружить заявляемый дефект. Претензии, заявленные по истечении вышеуказанного срока, подлежат отклонению, и покупатель теряет право на устранение дефекта по настоящей гарантии. Каждая заявляемая неисправность должна быть подробно описана в отдельной форме Заявки «Sandvik» на Гарантийное обслуживание.

6.3. Материалы, подтверждающие обоснованность претензии. Формы Заявки на Гарантийное обслуживание «Sandvik» должны сопровождаться четкими цифровыми фотографиями дефекта или неисправности и документально подтвержденной историей обслуживания (включая собранные данные и (или) испытания проб масла и (или) настройки давления масла, если это применимо). В случае необходимости Компания «Sandvik» вправе запросить дополнительную информацию и (или) эксплуатационные данные. В таком случае, Покупатель должен ответить и направить запрашиваемую информацию в течение 5 (пяти) дней после получения запроса от Компании «Sandvik». Формы Заявок на Гарантийное обслуживание «Sandvik» в связи с неисправности перфоратора должны также включать «Отчет «Sandvik» о неисправности перфоратора». В случае, если претензия относится к неисправности компрессора, формы Заявок на Гарантийное обслуживание «Sandvik» в связи с неисправностью поверхностного станка должны

6.4. Engines. Claims relating to engines shall be handled with the local OEM engine representative. The Purchaser shall send a copy of the claim notice to Sandvik.

6.5. Proof of purchase. All Warranty claims need to include a proof of purchase, for example:

6.5.1. copy of the purchase order or the purchase order number;

6.5.2. copy of invoice or the invoice number; or

6.5.3. job charge out report.

6.6. Return policy. The Purchaser must retain the claimed defective Sandvik Goods, or the relevant component or part of the Sandvik Goods, for 90 days from claim settlement, for Sandvik's inspection and on request the alleged defective component or part shall be sent as directed by Sandvik and at Sandvik's cost to a destination designated by Sandvik. No part may be returned to Sandvik without Sandvik's prior written consent. In the event of an accepted claim and after Warranty handling, the title to the returned defective components or parts shall be transferred to Sandvik.

6.7. Return Address. Return parts to your local Sandvik representative.

6.8. Appeal. An appeal of a decision on a Warranty claim must be made in writing to Sandvik's representative within fourteen (14) calendar days from the date of the decision, after which period the decision is final.

также включать «Отчет о неисправности компрессора».

6.4. Двигатели. Обработка претензий в отношении двигателей выполняется местным представителем производителя двигателей. Покупатель обязан направить в Компанию «Sandvik» копию уведомления о претензии.

6.5. Подтверждение приобретения. Все гарантийные претензии рассматриваются только на основании подтверждения факта законного приобретения, которым, среди прочего, может являться:

6.5.1. копию заказа или номер заказа;

6.5.2. копию счета-фактуры или номер счета-фактуры; или

6.5.3. отчет о выполненных работах.

6.6. Условия возврата. Покупатель обязан хранить Продукцию «Sandvik», соответствующий узел или часть Продукции «Sandvik», неисправность которых является предметом претензии, в течение 90 дней с момента урегулирования претензии для проверки Компанией «Sandvik» и по требованию, узел или часть, неисправность которой является предметом претензии, должна быть направлена в соответствии с указаниями Компании «Sandvik» за счет Компании «Sandvik» по адресу, указанному Компанией «Sandvik». Запрещается отправлять какие-либо части в Компанию «Sandvik» без предварительного получения от нее письменного согласия. После применения условий гарантии право собственности на возвращенные неисправные узлы или части переходит к Компании «Sandvik».

6.7. Адрес для возврата. Возврат запасных частей следует осуществлять региональным представителям компании «Sandvik».

6.8. Несогласие с решением в отношении гарантийной претензии. Несогласие с решением в отношении Гарантийной претензии, составляется в письменной форме и направляется представителю компании «Sandvik» в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с даты принятия решения, по истечении указанного срока, решение признается окончательным.

7. Sandvik's obligation under Warranty

7.1. On receipt of the Sandvik Warranty Application form and acceptance of the claim, the obligation of Sandvik under this Warranty is limited, at Sandvik's option, to:

7.1.1. refund the Sandvik Goods at its stock replenishment order price;

7.1.2. repair the Sandvik Goods; or

7.1.3. replace the Sandvik Goods, free of charge, DDP (delivered, duty paid, Incoterms 2020) at the place of business of the Sandvik representative.

7.2. Warranty on replaced parts. When a defect in a part of the Sandvik Equipment or a Sandvik Spare Part has been remedied, the Warranty for the replaced or repaired part of Sandvik Equipment or of a Sandvik Spare Part expires at the same time as the original Warranty of the supplied Sandvik Equipment or Sandvik Spare Part.

7.3. Warranty on replaced Sandvik Rock Tools and Sandvik Consumables. Replacements to Sandvik Rock Tools and Sandvik Consumables provided by Sandvik will be subject to the same Warranty as granted on new Sandvik Rock Tools and Sandvik Consumables, from the date of replacement.

8. Limitations

8.1. Overall limitation on Liability. To the extent permitted by law, Sandvik's liability whether in respect of a singular claim or in the aggregate, arising out of or in connection with any Contract or otherwise, shall not exceed the purchase price payable under the Contract for such Sandvik Goods in relation to which the liability arises.

7. Обязательство «Sandvik» по Гарантии

7.1. После получения формы заявки на гарантийное обслуживание «Sandvik» и принятия претензии, обязательства Компании «Sandvik» по настоящей Гарантии ограничиваются, по выбору Компании «Sandvik», следующим:

7.1.1. возмещением стоимости Продукции «Sandvik» по цене стандартного прайс-листа Компании «Sandvik»;

7.1.2. ремонтом Продукции «Sandvik»; или

7.1.3. бесплатной заменой Продукции «Sandvik» на условиях DDP («Поставка с оплатой пошлин», «Инкотермс 2020») по месту ведения деятельности представителя Компании «Sandvik».

7.2. Гарантия на замененные части. Если дефект части Оборудования «Sandvik» или Запасной части «Sandvik» был устранен, срок Гарантии на замененную или отремонтированную часть Оборудования «Sandvik» или Запасную часть «Sandvik» истекает в то же время, что и первоначальный срок Гарантии на поставленное Оборудование «Sandvik» или Запасную часть «Sandvik».

7.3. Гарантия на замененный Буровой инструмент и Расходные материалы «Sandvik». К замененному Буровому инструменту и Расходным материалам «Sandvik» с даты их замены применяется та же Гарантия, которая предоставляется на новые Буровые инструменты и Расходные материалы «Sandvik».

8. Ограничения

8.1. Общее ограничение ответственности. В части, непротиворечащей законодательству, ответственность Компании «Sandvik» в отношении отдельной претензии или совокупности претензий, возникающая на основании любого договора или иным образом, не может превышать стоимость, подлежащую уплате по договору за Продукцию «Sandvik», в связи с которой возникает ответственность.

8.2. Пороговое значение. Претензии по

8.2. Threshold value. Warranty claims must be for an amount equal to or in excess of fifty euros (EUR 50) or the equivalent in another currency.

8.3. Sandvik Goods only. This Warranty only covers Sandvik Goods. Sandvik rejects all liability for non-Sandvik goods. The use of non-Sandvik goods will void or impact this Warranty, where those non-Sandvik goods have caused or contributed to any damage to the Sandvik Goods. In addition to the circumstances listed in section 4, no claim will be considered, in cases:

8.3.1. other than where Sandvik Spare Parts are used in the Sandvik Equipment; or

8.3.2. where Sandvik Spare Parts, Sandvik Rock Tools or Sandvik Consumables are dismounted and used in another product than Sandvik Equipment and not being used or installed with the OEM recommended application.

8.4. No suspension. This Warranty shall not be suspended on the grounds of non-use, intermittent use or for any other reason.

8.5. No assignment. To the extent permitted by law, the Purchaser agrees and acknowledges that all warranties shall immediately terminate in the event that the Purchaser expressly or impliedly purports to transfer or assign or otherwise any of its rights under this Warranty to a third party. Any attempt by the Purchaser to transfer or assign the warranties provided by Sandvik to any third party shall be void and ineffective, unless Sandvik has provided its prior written consent to the Purchaser. Such consent is always subject to inspection of Sandvik Equipment and a separate Sandvik Warranty Registration Form. In no event shall accepted assignment extend the initial Warranty period on Sandvik Equipment.

гарантии на сумму менее 50 (пятидесяти) евро или эквивалента в другой валюте не рассматриваются.

8.3. Применение только к Продукции «Sandvik». Настоящая Гарантия применяется только к Продукции «Sandvik». Компания «Sandvik» не несет ответственности за продукцию, изготовленную другими производителями. Использование продукции, изготовленной другими производителями, приведет к прекращению настоящей гарантии, если такая продукция причинит вред Продукции «Sandvik». В дополнение к случаям, указанным в разделе 4, претензии не рассматриваются:

8.3.1. в иных случаях, кроме тех, когда Запасные части «Sandvik» используются на Оборудовании «Sandvik»; или

8.3.2. когда Запасные части «Sandvik», Буровые инструменты «Sandvik» или Расходные материалы «Sandvik» демонтированы и используются на другом Оборудовании, кроме Оборудования «Sandvik», и используются или установлены не в соответствии с рекомендациями производителя.

8.4. Отсутствие приостановки. Действие настоящей Гарантии не приостанавливается в случае неиспользования, редкого использования оборудования, а также по иным причинам.

8.5. Запрет уступки. В части, не противоречащей законодательству, Покупатель соглашается и признает, что все гарантийные обязательства немедленно прекращаются в случае, если Покупатель прямо или косвенно намеревается передать, уступить или иным способом снять с себя права в рамках настоящей гарантии и наделить ими третье лицо. Любая попытка Покупателя передать или произвести уступку гарантийных обязательств, предоставленных Компанией «Sandvik», какому-либо третьему лицу считается недействительной, если Компания «Sandvik» не направит предварительное письменное разрешение Покупателю. Условием

8.6. All Warranty. This Warranty is in lieu of all other warranties or conditions express, implied or statutory. Sandvik makes no express or implied representation, promise or Warranty (whether collateral, antecedent or otherwise) as to the quality, performance or freedom from defect of any of the Sandvik Goods. Specifically, no actual or implied Warranty is given as to merchantability, fitness for purpose, the ability to achieve any particular result or quality. No other warranties express or implied are given unless they are expressly given by Sandvik in writing. This Warranty contains the entire Warranty terms and conditions between Sandvik and the Purchaser.

8.7. No consequential damages. Regardless of how such loss arises and regardless of the cause of action (including any claim for breach of contract or Warranty, tort (including negligence), product liability, indemnity, contribution, strict liability or any other legal theory), and to the extent permitted by law, Sandvik expressly excludes any liability for any consequential, incidental, indirect, special, exemplary or punitive damages and any loss of actual or anticipated earnings, profit or revenue; loss of business or customer; loss of savings or anticipated savings; loss of contract or opportunity under or in respect of any other contract, including the Contract; loss or denial of any other opportunity; loss of access to markets; cost of sourcing any alternate supply or substitute for the Sandvik Goods; loss of production

предоставления такого разрешения является проверка Оборудования «Sandvik» и заполнение отдельной формы регистрации гарантии «Sandvik». Ни при каких обстоятельствах уступка не может приводить к продлению изначального Гарантийного срока Оборудования «Sandvik».

8.6. Приоритет настоящей Гарантии. Настоящая Гарантия заменяет все остальные гарантии или условия, выраженные, подразумеваемые или установленные законом. Компания «Sandvik» не предоставляет явных или подразумеваемых заверений, обещаний или гарантий (второстепенных, предшествующих или иных) в отношении качества, эксплуатации или отсутствия дефектов в любой Продукции «Sandvik». В частности, не предоставляется никаких явных или подразумеваемых гарантий товарного вида, пригодности для определенного использования, для достижения определенного результата или качества. Любые другие явные или подразумеваемые гарантии «Sandvik» действительны только в том случае, если они явно сформулированы и оформлены в письменном виде. Настоящая Гарантия включает в себя все положения и условия предоставления гарантии, действующие между Компанией «Sandvik» и Покупателем.

8.7. Исключение ответственности за упущенную выгоду и косвенные убытки. Вне зависимости от того, каким-образом возникают убытки и независимо от основания возникновения претензии (включая любые требования в связи с нарушением условий договора или гарантии, нарушением гражданских прав (в том числе совершенное по неосторожности), ответственностью за качество, возмещением убытков, возмещением доли ответственности за совместно причиненные убытки, ответственностью вне зависимости от наличия вины или иными основаниями, предусмотренные правом), в части, непротиворечащей законодательству, Компания «Sandvik» не несет ответственности за упущенную выгоду, любые случайные,

or loss arising from an interruption (including costs for completing unfinished work); loss under any of the Purchaser's third party agreements in connection with the Contract or the Sandvik Goods, including sale, purchase or off-take agreements; loss of use; loss of property or equipment; loss by reason of shutdown or non-operation; increased capital, or operating costs; loss of goodwill or reputation; loss of information or data; increased financing costs or the costs of obtaining new finance; and any expenditure of time by managers and employees. The Purchaser waives all claims it may have for any consequential loss against Sandvik, the members of the Sandvik Group, or any of either of their affiliates, contractors, subcontractors, consultants, employees, agents, Sandvik Distributors, for any of the types of loss or damage specified in this clause 8.7, and indemnifies them and holds them harmless in relation to the same.

8.8. All limitations in this Warranty on Sandvik's liability shall apply notwithstanding the fact that

косвенные, специальные, убытки, возмещаемые в порядке наказания, или штрафные убытки и любую упущенную фактическую или ожидаемую выгоду, прибыль или доход; потерю бизнеса или заказчика; потерю накоплений или ожидаемых накоплений; потерей договора или возможности на основании или в соответствии с любым иным договором, включая Договор; потерю или отказ от любой другой возможности; утрату доступа к рынкам; затраты на альтернативную поставку или замену Продукции «Sandvik»; снижение производительности или убытки, вызванные перерывом в производстве (включая расходы на завершение невыполненных работ); убытки по любым договорам Покупателя с третьими лицами в связи с Договором или Продукцией «Sandvik», включая договоры купли-продажи, закупки или соглашение о поставке будущей продукции; утрату возможности эксплуатации; утрату имущества или оборудования; убытки в связи с остановкой или простоем производства; увеличение капитальных или эксплуатационных расходов; утрату деловых связей или репутации; утрату информации или данных; увеличение расходов на финансирование или расходов на получение нового финансирования; любые затраты времени руководителей и сотрудников. Покупатель отказывается от всех требований, права на предъявление которых могут возникнуть, о возмещении упущенной выгоды к Компании «Sandvik», лицам, входящим в Группу «Sandvik», любым из аффилированных лиц указанных лиц, подрядчикам, субподрядчикам, консультантам, работникам, агентам, Дистрибьюторам «Sandvik», о возмещении любых убытков или ущерба любых видов, указанных в настоящем разделе 8.7, и гарантирует им возмещение убытков и освобождение от ответственности в связи с вышеуказанным.

8.8. Все содержащиеся в настоящей гарантии ограничения ответственности Компании «Sandvik» действуют независимо от достижения Гарантиями Компании «Sandvik» своей основной

<p>Sandvik's warranties fail of their essential purpose or are held to be invalid or unenforceable.</p> <p>Important note: A Sandvik Distributor has no authority to make any representation, promise or admission or to modify the terms or limitations of this Warranty in any way. The only warranties provided by Sandvik are those set out in this document.</p>	<p>цели или от признания их недействительными или не имеющими законной силы.</p> <p>Важное примечание: Дистрибьютор «Sandvik» не вправе предоставлять какие-либо заверения, обещания или допущения, любым способом изменять условия или ограничения, предусмотренные настоящей гарантией. Единственные гарантийные обязательства, принятые на себя Компанией «Sandvik» – гарантийные обязательства, изложенные в настоящем документе.</p>
--	--

SANDVIK EQUIPMENT /ОБОРУДОВАНИЕ «SANDVIK»	
Product / Продукция	Warranty Term / Гарантийный срок
Drill Rigs / Буровые установки	
<p>Rotary and high-pressure down-the-hole drills (other than Air Ends, Rotary Heads, Piston Pumps and Motors and Feed and Jack Cylinders)</p> <p>Буровые установки шарошечного бурения и буровые установки с погружным пневмоударником высокого давления (кроме узлов продувки, вращателей, поршневых насосов и гидромоторов, гидравлических цилиндров и гидравлических домкратов)</p>	<p>twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours</p> <p>12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов</p>
<p>Air Ends</p> <p>Узлы продувки</p>	<p>twenty-four (24) months and unlimited hours for rotary drills</p> <p>24 (двадцать четыре) месяца (и неограниченное количество часов для буровых установок шарошечного бурения)</p>
<p>Rotary Heads</p> <p>Вращатели</p>	<p>twelve (12) months and unlimited hours for rotary drills</p> <p>12 (двенадцать) месяцев (и неограниченное количество часов для буровых установок шарошечного бурения)</p>
<p>Piston Pumps and Motors</p> <p>Поршневые насосы и гидромоторы</p>	<p>twelve (12) months and unlimited hours for rotary drills</p> <p>12 (двенадцать) месяцев (и неограниченное количество часов для буровых установок шарошечного бурения)</p>

<p>Feed and Jack Cylinders</p> <p>Гидравлические цилиндры и гидравлические домкраты</p>	<p>twelve (12) months and unlimited hours for rotary drills</p> <p>12 (двенадцать) месяцев (и неограниченное количество часов для буровых установок шарошечного бурения)</p>
<p>Surface top hammer drill rigs (other than Air Ends, Piston Pumps and Motors and Hydraulic rock drills)</p> <p>Поверхностные буровые установки с выносным перфоратором (кроме узлов продувки, поршневых насосов и гидромоторов, гидроперфораторов)</p>	<p>twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours</p> <p>12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов</p>
<p>Air Ends</p> <p>Узлы продувки</p>	<p>twelve (12) months and unlimited hours for surface top hammer drill rigs</p> <p>12 (двенадцать) месяцев (и неограниченное количество часов для Поверхностных буровых установок с выносным перфоратором)</p>
<p>Piston Pumps and Motors</p> <p>Поршневые насосы и гидромоторы</p>	<p>twelve (12) months and unlimited hours for surface top hammer drill rigs</p> <p>12 (двенадцать) месяцев (и неограниченное количество часов для Поверхностных буровых установок с выносным перфоратором)</p>
<p>Hydraulic rock drills</p> <p>Гидроперфораторы</p>	<p>twelve (12) months or one thousand (1000) percussion hours for surface top hammer drill rigs</p> <p>12 (двенадцать) месяцев или 1000 ударочасов для поверхностных буровых установок с выносным перфоратором</p>
<p>Underground top hammer drill rigs</p> <p>Подземные буровые установки с выносным перфоратором</p>	<p>twelve (12) months</p> <p>12 (двенадцать) месяцев</p>
<p>Hydraulic rock drills</p> <p>Гидроперфораторы</p>	<p>twelve (12) months or one thousand (1000) percussion hours</p> <p>12 (двенадцать) месяцев или 1 000 (одна тысяча) ударочасов</p>
<p>Underground in the hole drill rigs (other than onboard reciprocating boosters)</p> <p>Подземные буровые установки (кроме бортовых поршневых бустеров)</p>	<p>twelve (12) months or two thousand hydraulic power pack hours</p> <p>12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) часов работы гидравлической маслостанции</p>
<p>Onboard reciprocating boosters</p> <p>Бортовые поршневые бустеры</p>	<p>one thousand (1000) operating hours</p> <p>1 000 (одна тысяча) рабочих часов</p>
<p>Down the Hole Hammers (when sold with the new drill rig)</p> <p>Погружные пневмоударники (при продаже с новой буровой установкой)</p>	<p>three (3) months</p> <p>3 (три) месяца</p>

Surface Down the Hole Rigs (other than Air Ends, Rotary Heads, and Piston Pumps and Motors) Поверхностные буровые установки с погружным пневмоударником (кроме узлов продувки, вращателей, поршневых насосов и гидромоторов)	twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов
Air Ends Узлы продувки	twelve (12) months and unlimited hours for surface down the hole rigs 12 (двенадцать) месяцев (и неограниченное количество часов для Буровых установок с погружным пневмоударником
Rotary Heads Вращатели	twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours for surface down the hole rigs 12 (двенадцать) месяцев или 2000 (две тысячи) моточасов для буровых установок с погружным пневмоударником
Piston Pumps and Motors Поршневые насосы и гидромоторы	twelve (12) months and unlimited hours for surface down the hole rigs 12 (двенадцать) месяцев(и неограниченное количество часов для Буровых установок с погружным перфоратором бурения
Loading and Hauling / Погрузочно-доставочное оборудование	
LHDs and trucks ПДМ и самосвалы	twelve (12) months or two thousand (2000) operating hours 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 рабочих часов
Battery Charging & Cooling units Блоки зарядки и охлаждения аккумуляторной батареи	twelve (12) months 12 (двенадцать) месяцев
Mechanical Cutting / Оборудование для механической резки горных пород	
Mechanical Cutting Оборудование для механической резки горных пород	twelve (12) months or four thousand (4000) hydraulic motor hours, except the following component: Drill Head six (6) months 12 (двенадцать) месяцев или 4000 (четыре тысячи) часов работы гидравлического мотора, за исключением следующего компонента: Буровая Головка - шесть (6) месяцев
RTV (rubber-tired vehicle) RTV (машины на колесном ходу)	twelve (12) months or two thousand (2000) engine hours

	двенадцать (12) месяцев или 2 000 (две тысячи) моточасов
Quick detach system appliances Быстросъемное навесное оборудование	six (6) months шесть (6) месяцев
Boosters and Compressors /Бустеры и компрессоры	
Reciprocating boosters Поршневые бустеры	twelve (12) months or one thousand (1000) operating hours 12 (двенадцать) месяцев или 1 000 (одна тысяча) рабочих часов
Screw boosters and compressors Винтовые бустеры и компрессоры	twelve (12) months or two thousand (2000) operating hours 12 (двенадцать) месяцев или 2 000 (две тысячи) рабочих часов
Systems /Системы	
Onboard automation within a machine (LHD, truck, drill rig etc) Бортовая автоматика оборудования (ПДМ, самосвала, буровой установки и т.д.)	Included as part of the warranty terms for the machine on which it is fitted Применяются условия гарантии оборудования, на котором установлена система
Automation system, excluding onboard automation Системы автоматизации, за исключением бортовой автоматики	twelve (12) months 12 (двенадцать) месяцев
Fire suppression Система пожаротушения	twelve (12) months 12 (двенадцать) месяцев

SANDVIK SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ «SANDVIK»	
Product / Продукция	Warranty Term / Гарантийный период
General Spare Parts Запасные части, за исключением иных указанных в настоящем раздел	three (3) months or five hundred (500) operating hours from date of fitment, with a maximum of six (6) months from date of Delivery 3 (три) месяца или 500 (пятьсот) часов работы с даты оснастки, не более 6 (шести) месяцев с даты Поставки
Hydraulic Rock Drills mounted on a used drill rig Гидроперфораторы, установленные на эксплуатируемых буровых установках	six (6) months from Delivery or five hundred (500) percussion hours from date of fitment on used drill rig

	<p>6 (шесть) месяцев с даты Поставки или 500 (пятьсот) ударочасов с даты оснастки на используемой буровой установке</p>
<p>Mechanical cutting main components mounted on a used machine</p> <p>Компоненты оборудования для механической резки горных пород, установленные на эксплуатируемые комбайны</p>	<p>Cutter Gearbox: nine (9) months or two thousand (2000) net cutting hours from date of fitment, with a maximum of twelve (12) months from date of delivery; if the replacement is carried out by the customer, an acceptance (digital inspection protocol) must be carried out by Sandvik</p> <p>Редуктор Режущего органа: 9 (девять) месяцев или 2000 (две тысячи) часов резания с даты установки на Оборудование, но не более 12 (двенадцать) месяцев с даты Поставки; если замена компонента была произведена заказчиком, то обязательным условием для действия гарантии является выполнение приемки (протокол цифровой проверки) Компанией «Sandvik»</p> <p>Cutter E-Motor (>200kW): nine (9) months or two thousand (2000) net cutting hours from date of fitment, with a maximum of twelve (12) months from date of delivery; if the replacement is carried out by the customer, an acceptance (digital inspection protocol) must be carried out by Sandvik</p> <p>Электромотор Режущего органа (>200kW): 9 (девять) месяцев или 2000 (две тысячи) часов резания с даты установки на Оборудование, но не более 12 (двенадцать) месяцев с даты Поставки; если замена компонента была произведена заказчиком, то обязательным условием для действия гарантии является выполнение приемки (протокол цифровой проверки) Компанией «Sandvik»</p> <p>Drill Head: six (6) months from date of fitment, with a maximum of nine (9) months from date of delivery</p> <p>Буровая головка: 6 (шесть) месяцев с даты установки на Оборудование, но не более 9 (девять) месяцев с даты Поставки</p>

Grinding machine spare parts Запасные части к заточным станкам	six (6) months from Delivery or three (3) months from date of fitment 6 (шесть) месяцев с даты Поставки или 3 (три) месяца с даты их установки
Sandvik BHEV Battery Module Модуль аккумуляторной батареи «Sandvik BHEV»	twelve (12) months from Delivery or two thousand (2000) hours 12 (двенадцать) месяцев с даты Поставки или 2 000 (две тысячи) часов
Sandvik BHEV Battery Pack Комплект модулей аккумуляторной батареи «Sandvik BHEV»	twelve (12) months from Delivery or two thousand (2000) hours 12 (двенадцать) месяцев с даты Поставки или 2 000 (две тысячи) часов

SANDVIK ROCK TOOLS/ БУРОВОЙ ИНСТРУМЕНТ «SANDVIK»

Product / Продукция	Warranty Term / Гарантийный период
Drilling consumables Расходные материалы для бурового инструмента	three (3) months from Delivery 3 (три) месяца с даты Поставки
Cutting tools and rock bolts Режущий инструмент и анкерные крепи	three (3) months from Delivery 3 (три) месяца с даты Поставки
Grinding machines Заточные станки	six (6) months from Delivery 6 (шесть) месяцев с даты Поставки

SANDVIK CONSUMABLES /РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ «SANDVIK»

Product / Продукция	Warranty Term / Гарантийный срок
Ground Engaging Tools Противоизносные накладки на ковш	three (3) months from Delivery 3 (три) месяца с даты Поставки
Impactor rotor wear parts Расходные изнашиваемые материалы роторной дробилки	three (3) months from Delivery 3 (три) месяца с даты Поставки
Grinding cups and grinding wheels Заточные колпачки и заточные круги	three (3) months from Delivery 3 (три) месяца с даты Поставки